

Jamu 2005

malaysian contemporary dance



KEMENTERIAN KEBUDAYAAN
KESENIAN DAN WARISAN MALAYSIA



AKADEMI SENI KEBANGSAAN

JAMU 2005

Pengarah Artistik / Artistic Director
Joseph Gonzales

Pengurus Produksi / Production Manager
Samsiah Binti Hasan

**Penataan Cahaya & Pengurusan Pentas /
Lighting Design & Stage management**
Tan Eng Heng & Oasis Productions
Publisiti dan Pemasaran / Publicity and Marketing
Joseph Gonzales, Chee Ah Moi, Muzaffar Shah Ahmad Jais,
Norlia Mat Salleh, Mohd. Sabri Mahmud, Natasha Idris Silva,
Mohd. Hafiz Jalaludin, Murni Omar, Nor Shafika Saharudin,
Nur Syafiqah Zakaria, Nuur Faliza Saad dan Pelajar Tahun 1

Juruteknik / Technicians
Abdul Rajik Radjail, Haji Wan Mansor Yussof, Jalinazri Jaafar
Ahmad Azuddin Yussof, Mohd. Faizul Johan, Mohd. Affendi
Rambli & Mazlan Yahya

Dokumentasi / Documentation
Norazawana Jurami, Saifullizam Harun, Ahmad Azuddin
Yusoff & Normalrizwan Kamaruddin (Jurufoto)

Kebajikan / Welfare
Norziah Majid & Azimah Yusof

Kewangan (tiket) / Finance (ticket)
Norhairizam Manaf, Normadiyah M. Said, Royah Abdul samad,
Azranah Kadri, & Intan Rozaina Zulkifli

Pameran / Exhibition
Liu Yong Sean, Mohd. Akmal Ayob, Norbaizura Abdul Ghani,
Ezdianie Hayatie Omar dan Pelajar ASK.

Sambutan & Protokol / Front of House (FOH)
Roslee Ahmad, Chee Ah Moi, Ahmad Aizad Mohd. Fauzi,
Mohd. Ezanin Mazlan, Imran Aiman Ahmad Johari, Ahmad
Rafiyuddin Mohamed & Pelajar ASK / ASK Students

Akademi Seni Kebangsaan

National Arts Academy

Akademi Seni Kebangsaan (ASK) adalah sebuah institusi pengajian tinggi yang ditubuhkan pada tahun 1994 di bawah naungan Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan, Malaysia. Ia menawarkan kursus sepenuh masa dan separuh masa bagi peringkat diploma dan sijil dalam bidang pengajian Muzik, Tari, Teater, Penulisan dan Filem, TV dan Video. Objektifnya adalah untuk memastikan kekayaan khazanah seni Malaysia dapat disemarakkan kepada generasi muda. Selain daripada komitmen ASK kepada kesenian tradisional, ASK juga berhasrat menghasilkan golongan karyawan muda yang kreatif, inovatif serta berani menceburi dunia seni yang penuh cabaran pada masa kini. Di samping harapan dan hasrat berkenaan, ASK cuba melahirkan golongan muda yang mampu mencipta nama sebagai karyawan yang berdisiplin, tekun, berwibawa dan berjiwa Malaysia. Dengan adanya sistem pendidikan yang unggul ini, ASK bakal menjadi sumber rujukan kesenian Malaysia di rantau ini dan menjadi pusat persembahan kontemporari yang setanding dengan sebarang institusi di dunia.

The National Arts Academy is an institution of higher learning established in 1994 by the then Ministry of Culture, Arts and Tourism. It offers full time or part time training programs leading to a Diploma in Performing Arts in Writing, Music, Theatre, Dance and Film, TV and Video. In 1999, part-time training was introduced to cater to a growing need from members of the public who have a keen interest and professionals who wish to refresh their skills. The objective of ASK is to produce creative performers, to nurture artistic talent and develop leaders in the arts which will hopefully ensure that Malaysia's rich cultural heritage continues to flourish. Besides its commitment to preservation of the arts, ASK encourages new and innovative direction in the arts and aspires to place Malaysia firmly on the world stage. To ensure the quality of education, ASK provides the students the best lecturers and teaching faculty that are available in the country. To maintain a global perspective, ASK organises seminars, workshops and collaborative programs with local and foreign institutions of higher education as well as with leading international academics on a regular basis. ASK hopes to assist in building an arts industry based on Malaysian culture while exploring contemporary ideas in performing arts.

For further information regarding the various programs available, please contact:

Admissions and Records Department
Akademi Seni Kebangsaan
464, Jalan Tun Razak,
50480 Kuala Lumpur
Malaysia

Tel: 03-26971777 fax: 03-26975513; email: info@dancemalaysia.com;
URL: www.ask.edu.my; www.dancemalaysia.com

Objektif ASK / *The Objective of ASK*

Menyediakan peluang dan ruang kepada penggiat seni untuk mengikuti latihan secara formal dalam bidang seni ke arah melahirkan karyawan dan seniman yang mantap berilmu dan professional.

To provide formal training in the arts that will produce artists who are mature, knowledgeable and professional.

Matlamat ASK / *The Mission of ASK*

- Melahirkan golongan karyawan dan artis yang berilmu dan professional.
To produce artists who are knowledgeable and professional.
- Menambahkan bilangan penggiat seni yang mampu menjadi pemimpin dan penggerak yang berkesan dalam usaha membangunkan industri kesenian negara.
To produce dynamic artists and effective leaders who are innovative that will develop and steer the nation's arts industry.
- Menyediakan bakal pengkaji dan pendidik dalam bidang kesenian
To equip potential researchers and educators in the field of the arts with the necessary knowledge and skills.
- Menjadi sumber rujukan dan pusat etnologi seni.
To become a reference center and center for arts ethnology.
- Menjadi pusat kajian penyelidikan dan eksperimentasi seni.
To become the center for research and experimentation in the arts.



Jabatan Tari / *Dance Department*

Jabatan Tari, Akademi Seni Kebangsaan (ASK) memberi latihan secara sepenuh masa dan separuh masa peringkat diploma dan pensijilan. Program Tari menawarkan pengajian yang menyeluruh di dalam teknik-teknik tari dari pelbagai genre tarian Malaysia, Asia dan Barat. Fokus utama Jabatan Tari ialah untuk melahirkan penari profesional yang berkaliber tinggi dengan pengetahuan yang mendalam mengenai kesenian dan teknik tari tradisional dan kontemporari. Di samping itu matlamat ASK adalah untuk melahirkan graduan yang berkemampuan menghasilkan karya kreatif serta mengendalikan penyelidikan dalam bidang tari. Pendekatan ini menjadikan ASK sebuah institusi pengajian seni persembahan dan pusat kesenian yang unggul di Malaysia.

Berteraskan tarian tradisional Malaysia, Jabatan Tari menerokai bidang tari secara global melalui kegiatan studio, kuliah dan produksi dengan pendekatan pembelajaran bersifat perguruan dengan tokoh, rujukan pembacaan, bengkel-bengkel tari dengan penggiat seni tanah air dan pelaksanaan pementasan yang dianjurkan oleh pihak ASK serta organisasi luar. Pengisian menyeluruh ini membekalkan kemahiran, pengalaman serta semangat perjuangan supaya graduan tari mampu menyumbang kepada pembangunan industri seni tari Malaysia.

The Dance Department offers part-time and full-time training and specialization in dance techniques from Malaysia, Asia and the West. The primary focus of the course is to produce dancers of high calibre with a sound knowledge of both traditional and contemporary styles. Our aspiration is that this will eventually lead to the development of new movement vocabulary and philosophy that translates into exciting choreography and staging. The Academy realizes the need to produce graduates who are able to think and work creatively, and subsequently embark on cutting edge choreography while providing opportunities for research projects. This holistic approach to dance training is truly pioneering in this country as it takes into consideration the ability and aptitude of each individual, encompassing a broad understanding of dance education. This is gradually establishing AKADEMI SENI KEBANGSAAN as the premier arts education center in Malaysia.

While steeped in tradition, the Dance Department emphasizes a global perspective in its training through collaborative projects that support studio learning. Innumerable opportunities through performances and workshops have provided much needed exposure and experience to students and graduates, some of whom have gone on to create a space for themselves within the arts industry of Malaysia.



Kaedah Pengajaran & Pembelajaran

Teaching Structure and Methods

Sebagai sebuah institusi pengajian tinggi dibawah naungan Kementerian Kebudayaan Kesenian dan Warisan, ASK dipertanggungjawabkan mengukuhkan dan mengatur suatu sistem pengajian yang berteraskan tarian tradisi Malaysia. Jabatan Tari mengambil pendekatan melalui sistem modular yang merangkumi:

As an institution under the auspices of the Ministry of Culture Arts and Heritage, ASK is responsible to the creation and standardization of a structure and syllabus for the teaching of traditional Malaysian dance. ASK implements a modular structure of education:

- **Kesenian Tradisional** - Modul wajib dalam Jabatan Tari yang merangkumi Tarian Klasik Melayu, Tari Rakyat, Tarian Sarawak dan Sabah serta Tai Chi dan Silat, Tari Cina dan Tari India.
- **Traditional Arts** - *Compulsory module for all dance majors include Classical Malay Dance, Malaysian Folk dances, dances from Sarawak and Sabah, Tai Chi and Silat, Chinese and Indian dances.*
- **Kesenian Kontemporari** - Modul kedua memberi pendedahan kepada bentuk dan teknik tarian seperti Ballet, Kontemporari, Jazz dan Tap.
- **Contemporary and Allied Techniques** - *The second module incorporates the study of Ballet, Contemporary, Jazz and Tap dance techniques.*
- **Koreografi** - Modul ini mendalami kaedah menghasilkan karya kreatif melalui kursus Improvisasi, Komposisi dan Koreografi. Muzik Untuk Tari dan Senireka Untuk Pentas menyempurnakan modul ini.
- **Choreography** - *Methods of movement discovery, arrangement, composition and developing creativity are emphasized through Improvisation, Composition and Choreography. Music For Dance, Design for Choreography completes this module.*
- **Teori dan Sejarah** - Modul yang berteraskan kursus teori seperti Pengenalan Teori Persembahan, Sejarah Tari, Anatomi dan Pencegahan Kecederaan, Estetika dan Apresiasi Tari serta Pengenalan Labanotasi. Kaedah penyelidikan serta etnologi tari diperkenalkan melalui projek kajian tarian tradisional selama sebulan.
- **Theory and History** - *Compulsory courses include Introduction to Performance Theory, History of Dance, Anatomy and Injury Prevention, Aesthetics and Appreciation and Introduction to Labanotation. These essential theory courses enhance the ability to analyze, debate while developing critical thinking and presentation skills. Dance majors are required to complete a month-long research project in traditional dance that introduces the fundamentals of ethnology and research methodology.*

"Dance at ASK
nurturing Malaysian artists of the future"

Joseph Gonzales
Head of dance

Bagi memastikan kejayaan penubuhannya, AKADEMI SENI KEBANGSAAN telah melantik tenaga pengajar yang profesional dan berkualiti bagi melaksanakan pengajian Jabatan Tari. Antaranya:-

In view of our goals, AKADEMI SENI KEBANGSAAN has assembled an impressive array of talent that includes all the luminaries of Malaysian Dance. Among the lecturers are:-

- | | | |
|--|-------------------|---------------------|
| • Suhaimi Magi | • Lee Tang Kok | • Anuar Abdul Wahab |
| • Umesh Shetty | • Saidah Rastam | • Mew Chang Tsing |
| • Choo Tee Kuang | • Loke Soh Kim | • Marion D'Cruz |
| • Gan Chih Pei | • Joseph Gonzales | • Zhou Gui Xin |
| • Radha Shetty | • Vatsala Sivadas | • Wong Kit Yaw |
| • Pensyarah jemputan / Guest lecturers | | |

Jabatan Tari turut menganjurkan bengkel-bengkel, demonstrasi dan ceramah oleh tetamu dalam dan luar negara dengan kerjasama kedutaan antarabangsa serta organisasi lain di Malaysia. Pensyarah ASK telah menghadiri bengkel dibawah tajaan International Foundation for Arts and Culture, Australia dan Asian Cultural Council, Amerika Syarikat. Program-program seperti ini diwujudkan untuk meningkatkan lagi profil serta prestasi Akademi Seni Kebangsaan. Graduan tari Syed Mustapha Syed Yasin dan Junainah M. Lojong telah mengikuti Bengkel Koreografer Muda Asia Pasifik di National Universiti of the Arts Taiwan sementara Aris Kadir dipilih untuk menerima biasiswa dari Universiti California Los Angeles untuk program APPEX di Bali. Antara program tahunan yang dianjurkan oleh Jabatan Tari adalah persembahan tradisional TAPESTRY iaitu sebuah persembahan tarian tradisional, JAMU yang memaparkan karya pensyarah terkini dan GELOMBANG BARU, khas untuk golongan karyawan generasi muda. Festival kontemporari TARI, acara dwi tahunan (1994-2002), yang menjemput kumpulan tarian dari dalam dan luar negara. Di samping persembahan-persembahan ini, siri bengkel koreografi tahunan SANGGAR KOREOGRAFI adalah untuk koreografer negeri serta penggiat dari seluruh negara.

The Dance Department also conducts numerous workshops and lecture demonstrations on a regular basis with international guest artists with the collaboration with local embassies and high commissions. These exchange programs help the development of artists and promotes a greater appreciation of Malaysian dance. Lecturers from the department, all of whom work independently on private projects, have an international profile and have attended workshops, seminars and festivals through generous grants from the International Foundation for Arts and Culture, Australia and the Asian Cultural Council, USA. Syed Mustapha Syed Yasin and Junainah M. Lojong have participated in the Young Choreographers Workshop in Taiwan while Aris Kadir was the recipient of the APPEX Fellowship from the University of California Los Angeles for the residency in Bali. Among the annual projects organized by the Dance Department are TAPESTRY, featuring purely traditional dance, JAMU where the lecturers are continuously encouraged to explore, GELOMBANG BARU specifically for the young choreographer and SANGGAR KOREOGRAFI for development of choreographic skills at a national level. A bi-annual dance festival series TARI is held (1994-2004) inviting up to at least 5 international groups and companies to participate.



Jamu 1

Jamu 1

Suhaimi Magi

Tajuk / Title : **Tanpa Judul**

Koreografer / Choreographer : **Suhaimi Magi**

Penata Lampu / Lighting Design : Tan Eng Heng

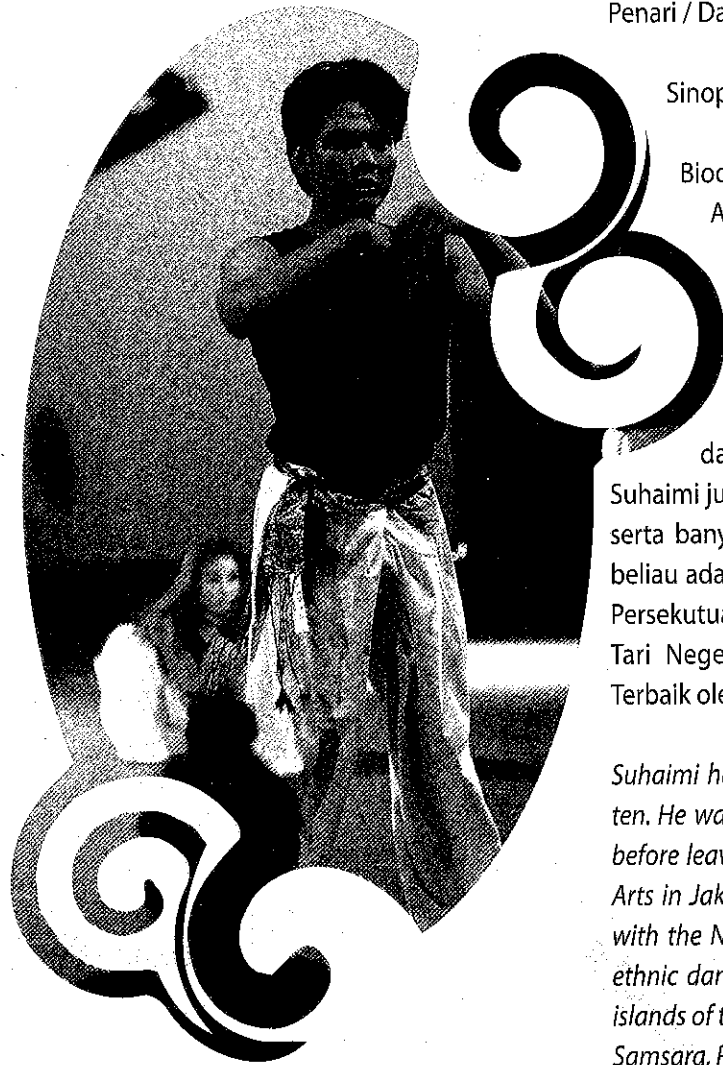
Penari / Dancers : Mohd. Firdaus Mustpaha Kamal, Liu Yong Sean, Zamzuriah Zahari, Siti Fauzani Abdul Ghani

Sinopsis / Synopsis : Tiada / none

Biodata :

Anak muda kelahiran daerah Tenom Sabah Di Bawah Bayu mula berjinak-jinak dalam bidang tarian sejak berumur 10 tahun, menelusuri 4 tahun dunia penari di Kementerian kebudayaan Belia dan Sukan Negeri Sabah sebelum melanjutkan pengajian di Institusi Kesenian Jakarta Taman Ismail Marzuki, Indonesia pada tahun 1988. Pernah berkhidmat di Lembaga Kebudayaan Sabah dan Akademi Seni Kebangsaan sejak tahun 1994 hingga 2005. Suhaimi juga sering menjadi Panel dan Ketua Panel Festival Tari Kebangsaan serta banyak menggendali bengkel tari di dalam dan luar negeri. Terbaru beliau adalah presiden Persatuan Anak Seni Budaya Sabah Sarawak Wilayah Persekutuan. Antara anugerah yang diperoleh beliau ialah Anugerah Tokoh Tari Negeri Sabah (1991) dan Anugerah Mahasiswa Contoh dan Pelajar Terbaik oleh Duta Besar Malaysia di Indonesia (1987)

Suhaimi hails from Tenom, Sabah and was involved in dance from the age of ten. He was with the Ministry of Culture, Youth and sport in Sabah for 4 years before leaving in 1988 to study dance at the Taman Ismail Marzuki Institute of Arts in Jakarta. He has been attached to the Culture Board of Sabah and also with the National Arts Academy from 1994 to 2002. He has knowledge of the ethnic dances of the Nusantara area, Sabah and Sarawak, Indonesia and the islands of the Philippines. Among his well-known works are Lorong B. Darulfana, Samsara, Perdamaian, Antara, Baraba Ku and Mahsuri. Suhaimi is also involved in festivals, and has also conducted workshops locally and internationally. He is presently the President of the Federal Territory Sabah Sarawak Artistes society. Among the awards he has received are the Dance Personality of Sabah (1991), and the Model Student Award and Best Student award from the Malaysian Ambassador to Indonesia. Suhaimi is a Dance Executive with the Performing Arts Department of PETRONAS.



Wong Kit Yaw

Tajuk / Title : **Ritual I & II**

Koreografer / Choreographer : **Wong Kit Yaw**

Penata Lampu / Lighting Design : Wong Kit Yaw & Tan Eng Heng

Penari / Dancers : Performing Arts of Toden & ASK Dancers

Sinopsis / Synopsis :

Budaya serta kepercayaan lama diinterpretasikan dalam bentuk yang sangat dramatic dalam dua karya ini. Perjalanan hidup berakhir dengan keperluan setiap insan mencari kedamaian dan keimanan, serta kefahaman ritual-ritual lama. Ini adalah supaya ia dapat dikekalkan dalam arus kemodenan.

Our rich customs and belief in rituals is dramatically interpreted in two dances that flow into one another. Life's journey culminates in the need for spirituality and often maturity brings with it a deeper understanding of rituals and the need to sustain them in today's world.

Biodata :

Pengarah artistik Todern Dance Theatre and graduan Nanyang Academy of Performing Arts, Singapore. Beliau terlatih dalam tarian klasik Cina, ballet dan tarian kontemporari, dengan tumpuan kepada pendidikan dan koreografi. Mengambil inspirasi daripada unsur tradisi, beliau melahirkan imej dan rasa yang kuat melalui tarian serta diiktiraf sebagai salah seorang pakar dalam pendidikan kanak-kanak.

Artistic Director of The Performing Arts of Todern, and trained in the Nanyang Academy of Fine Arts, Singapore in Chinese dance repertoire, classical ballet and contemporary dance, majored and specialized in dance education and choreography. His work always drawn inspiration from his roots within the Malaysian Chinese community, creating images and powerful emotions in his dance, and is acknowledged as one of the leading experts in teaching children.



Choo Tee Kuang

Tajuk / Title : **Butterfly Lovers "Liang Zhu"**

Koreografer / Choreographer : **Choo Tee Kuang**

Muzik / Music : Chen Gang & He Zhan Hao (1959, China)

Penata Lampu Lighting Design : Loke Sob Kim

Penari / Dancers :

Zhu Ying Tai - Amy Len Siew Mee

Liang Shan Bo - Steve Coh Chen Fui

Butterfly / maids - Gloria, Lee Wen Yen, Liu Yong Sean & Mohd. Yunus Ismail

Pereka Set / Set Design : Choo Tee Kuang

Pereka Kosturn & Peranding Imej / Costume & Image :

Lee Swee Kiang & Choo Tee Kuang

Multimedia : Loh Kuan Sin

Tulisan / Text : Rogayah Shahrman, Loh Kwan Sin & Anna Lim

Sinopsis / Synopsis :

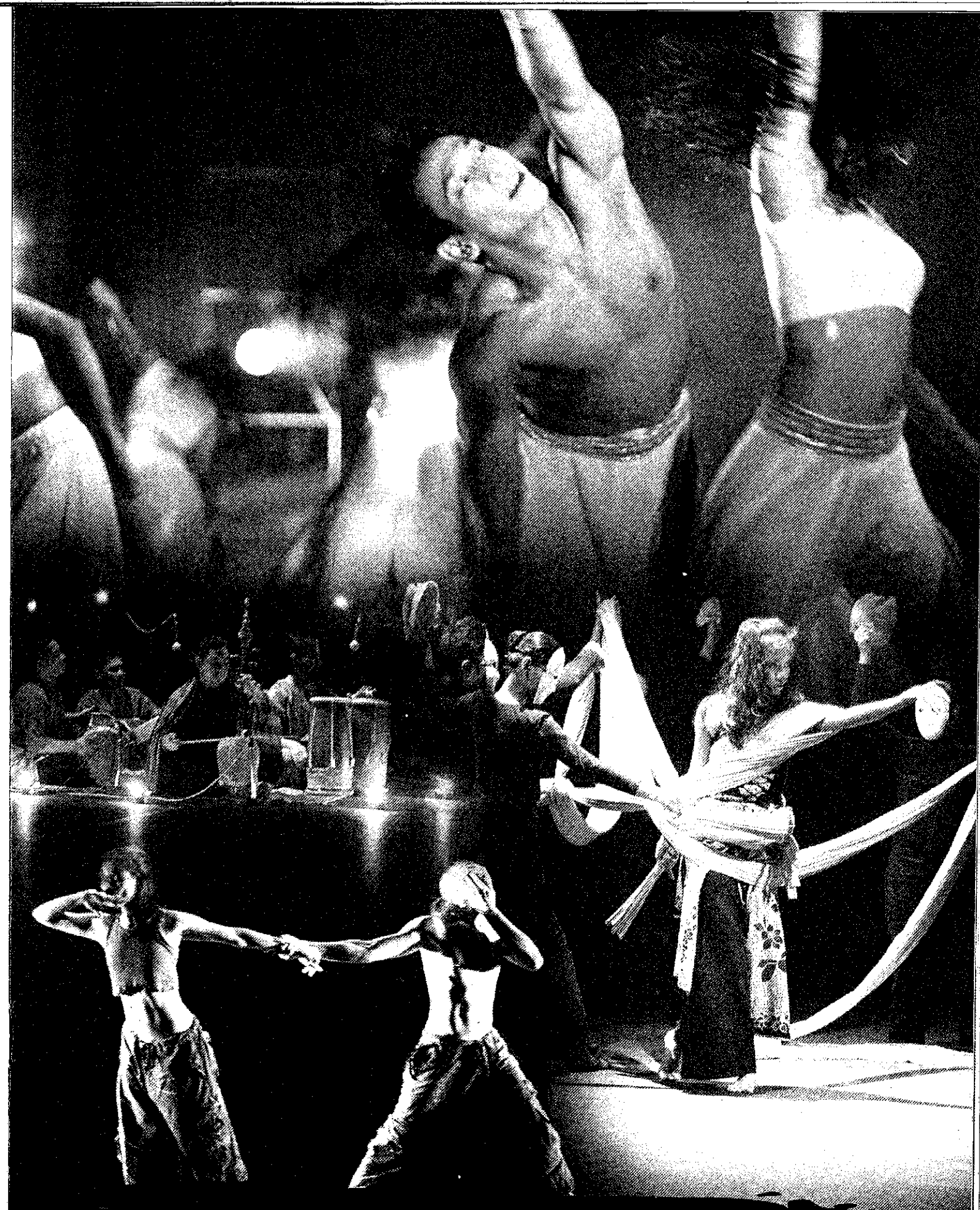
Cerita ini adalah antara legenda yang paling lama di Cina dan wujud tidak kurang dari 600 tahun. Ia telah diinterpretasikan dalam pelbagai bentuk teater, muzik dan tari di seluruh dunia.

Butterfly Lovers is one of oldest of four famous legends in China having existed for at least 600 years. An often told tale within the arts, it is even known throughout-the world.

Biodata :

Choo Tee Kuang menyertai Singapore People's Association Dance Company, Singapore Dance Theatre, Hong Kong Dance Company dan City Contemporary Dance Company, menubuhkan South ASLI Dance Workshop di Hong Kong. Menerima Anugerah Koreografi dan Penari Terbaik di Pertandingan Tarian Terbuka Hong Kong pada 1992 dan menubuhkan P'nanng Dance Station bersama Loke Soh Kim. Choo mengikuti kursus jangka pendek di Merce Cuningham Dance School dan menyertai Nai Ni Chen Dance Company dan Mary Dance Theatre.

Choo Tee Kuang joined the Singapore People's Association Dance Company, the Singapore Dance Theatre, Hong Kong Dance Company and the City Contemporary Dance Company, formed the South ASLI Dance Workshop in Hong Kong. Received the Choreography and Dancer Award in the Hong Kong 20th Open Dance Contest in April 1992, attended a course at the Merce Cuningham Dance School and toured with the Nai Ni Chen Dance Company and the Mary Dance Theatre in New York. He is now the Director of P'nanng Dance Station which he formed with his wife Loke Soh Kim.



Jamu 2

Jamu 2

Umesh Shetty

Tajuk / Title : **Varsha**

Koreografer / Choreographer : **Umesh Shetty**

Muzik / Music : Jyotsna Prakash, Kumar Kartigesu & Prakash Kandasamy

Penata Lampu / Lighting Design : Umesh Shetty, Ravi Shetty & Tan Eng Heng

Kostum / Costume : Mun Lee

Penari / Dancers : Judimar Hernandez, Loke Soh Kim, Nadina Krishnan, Shree Vidhya Nagendrem, Dhanya Thurairajah, Vijay Nair, Umesh Shetty, Azizi Sulaiman

Sinopsis / Synopsis:

Di dalam guruh dan petir, di dalam kekecohan, bolehkah kita mencari puisi dan melodi? Dalam bunyi angin yang kuat, dapatkah kita dengar kemerduan syurga? Sewaktu hujan, adakah kita akan berteduh atau menikmati rasa hujan?

In the crash of thunder and the torrent of rain, can we find poetry in chaos and music in turmoil? In the roar of the winds, can we hear the song of heaven? Will you stay indoors or will you go out, arms open into the rain?

Biodata :

Beliau mula belajar secara formal dengan ayahnya Guru Gopal Shetty dalam Bharata Natyam, Odissi dan Tari Rakyat India yang lain. Mendapat ijazah seni persembahan dalam tari dari Edith Cowan University sambil berkerja dengan koreografer terkenal. Di TOFA, beliau telah berkarya dan menari dalam semua persembahannya terbesar. Memenangi anugerah Penari Terbaik dari Cameronian Arts Awards 2002 dan karya beliau Tandava I dan II memenangi banyak hadiah untuk tahun 2004.

Began formal Indian classical dance training at six years old under his father, the late Master Gopal Shetty in Bharata Natyam, Odissi and various folk styles of India. In 1997, he graduated from the Edith Cowan University with a BA in Performing Arts (Dance) dancing with leading choreographers. At the Temple of Fine Arts, Umesh has choreographed and performed for all the institution's major dance productions. In 2002, he was awarded Best Solo Dancer the Cameronian Awards while his choreography Tandava I and II won numerous awards in 2004.

Loke Soh Kim

Tajuk / Title : **Watermelon Juice**

Koreografer / Choreographer : **Loke Soh Kim**

Muzik / Music : Mustakim Yusuf

Penata Lampu / Lighting Design : Loke Soh Kim

Penari / Dancers : Hoi Cheng Sim, Azizi Sulaiman, Mohd. Kamaludin Mohd. Daud, Azizi Sulaiman, Hoi Cheng Sim, Leong Poh Gee, Lim Chih Sheng, Yow Sing Hwa.

Tajuk / Title : **Durian in a wheelbarrow**

Koreografer / Choreographer : **Loke Soh Kim**

Pengarah Muzik / Music Director : Bernard Gob

Kostum / Costume : Loke Soh Kim

Penari / Dancers : Azizi Sulaiman, Loke Soh Kim, Leong Poh Gee, Lim Chih Sheng, Mohd. Kamaludin Mohd. Daud, Lim Kwei Hwa

Pemuzik / Musicians : Gideon Aluba (guitar), Chew Soon Heng, Jimmy Ch'ng Lip Hann, Ng Siew Yee.

Sinopsis / Synopsis:

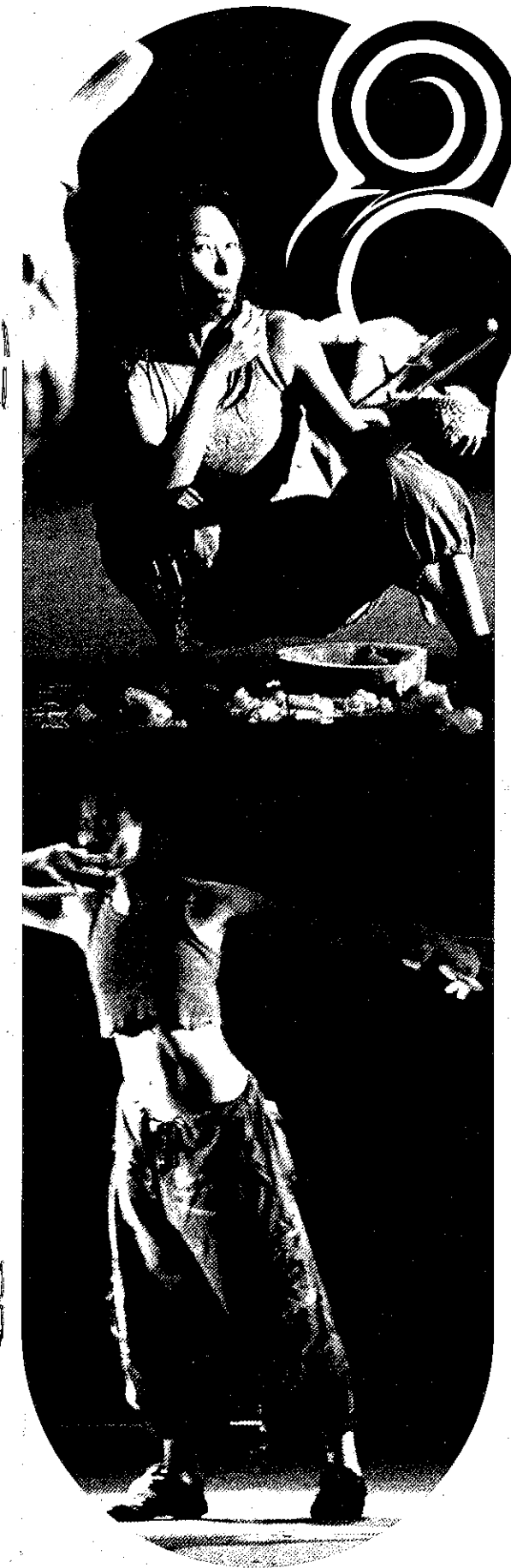
Di dalam kedua-dua tarian ini yang menggunakan buah-buahan tempatan, koreografer telah meminta bahawa synopsis tarian ini tidak diberikan penonton tetapi beliau inginkan penonton memikirkan beberapa soalan. Apakah rupa buah itu? Apakah isi buah itu? Adakah rasa buah ini seperti yang dijangkakan? Adakah rasa buah itu seperti yang dijangkakan? Adakah baunya sedap? Apakah makna kereta sorong? Adakah ia melambangkan sesuatu? Apakah sebab pergerakan seperti ini dipilih?

In her Malaysian-fruits inspired series of dances, Loke Soh Kim does not wish to present the audience with a synopsis but rather wishes to ask a few questions. What does the fruit look like? Would you expect the flesh to look and taste as it does? What about its fragrance? "at is the meaning of the wheelbarrow? What does it represent? Why is this movement vocabulary chosen?"

Biodata :

Loke Soh Kim telah menjayakan persembahan di China, Kanada, Tokyo, Singapura dan Amerika Syarikat, bekas penari Singapore People's Association Dance Company, City Contemporary Dance Company, Hong Kong dan pengasas South ASLI Dance Workshop. Menjadi koreografer jempunan antarabangsa, pengarah Seni P'ngang Dance Station yang diasaskan bersama Choo Tee Kuang dan mengajar balet di Crestar Learning Center Singapura. Pereka lampu PDS, Singapore Frontier Danceland dan Tari 1998 dan memenangi hadiah koreografer terbaik Cameronian Arts Awards 2002 dan pereka lampu terbaik 2002 dan 2004.

Soh Kim has performed in China, Canada, Tokyo, Singapore and the United States, danced with Singapore People's Association Dance Company, Hong Kong City Contemporary Dance Company and the South ASLI Dance Workshop, Hong Kong. She is an international choreographer, Artistic Director of P'ngang Dance Station which she co-founded with Choo Tee Kuang and teaches ballet at the Crestar Learning Center in Singapore. She is a Lighting Designer of repute, for PDS, The Frontier Danceland, and the Tari festivals. She was awarded Best Choreographer at the 2002 Cameronian Arts Awards and Best Lighting Designer for 2002 and 2004.





A. Aris A. Kadir

Tajuk / Title : **Dari Diri Dewi**

Koreografer / Choreographer : **A. Aris A. Kadir**

Penata Lampu / Lighting Design : Tan Eng Heng

Penari / Dancers : Ismadian Ismail, Mohd. Yunus Ismail, Harnidah Mohd.

Yatim, Nik Nur Azlina Nik Ibrahim, Liu Yong Sean,

Noorsamsurina Mohd. Shaari

Sinopsis / Synopsis :

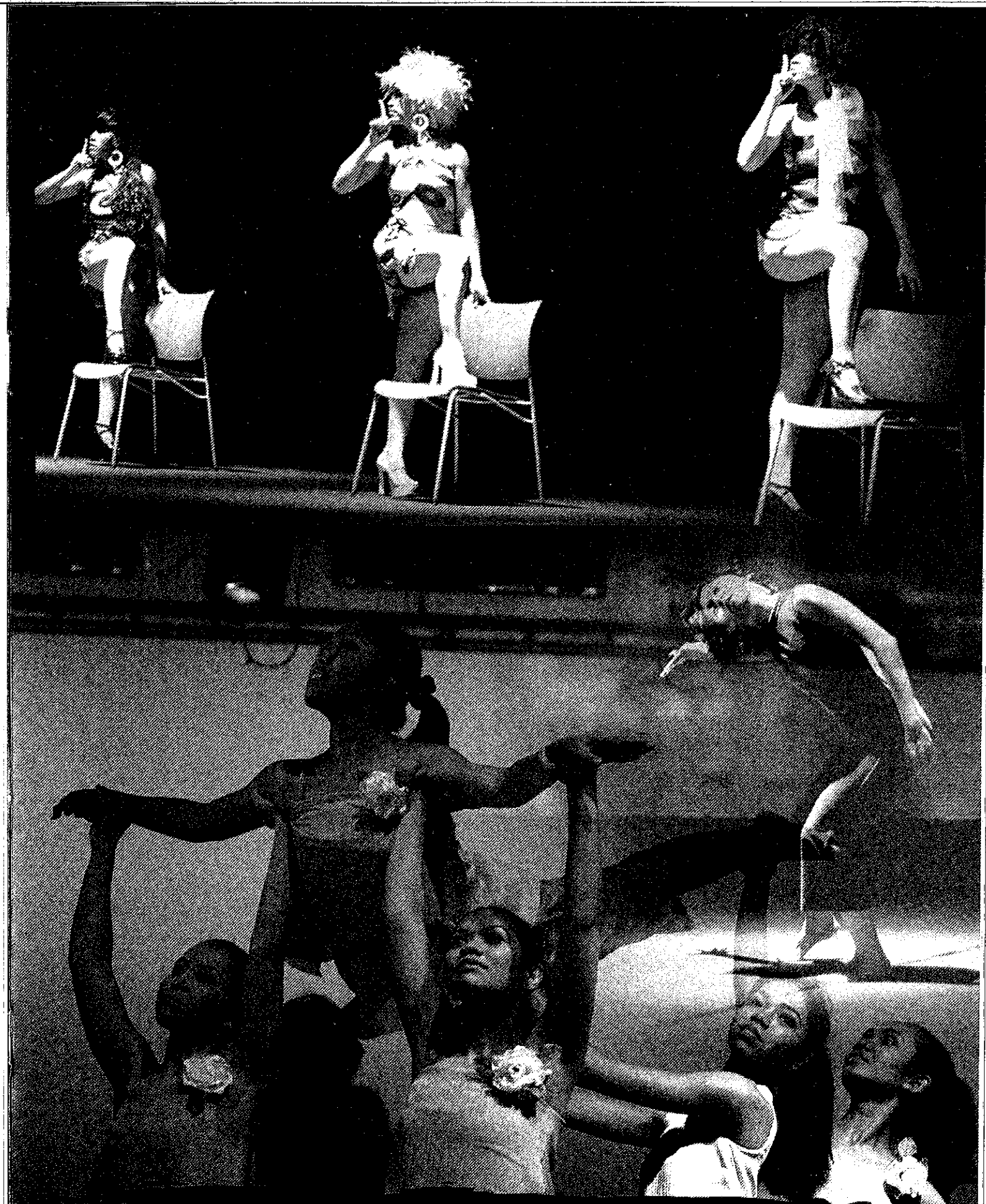
Dengan menggunakan elementasi makyung sebagai konsep persembahan, koreografer mengupas ruang hidup diri yang sentiasa dalam keadaan teruja, melalui penterjemahan kontemporari. Unsur-unsur spiritual yang lahir dari bawah sedar seperti angin, diperlihatkan dalam konteks yang lebih jelas dan sedar. Penggunaan rotan sebagai perlambangan kuasa dimampulasikan menjadi lebih dominant dan memberikan interpretasi yang berbeza.

Using the elements of Makyung, the choreographer attempts to present in a contemporary context the feelings and emotions of persons in a state of stress, fear and tension. The spiritual elements that arise from the spirit of 'angin' is seen in a clearer state of awareness. The rotan 'bera' is a symbol of power that is to be manipulated to become more dominant and given a different interpretation.

Biodata :

Aris merupakan penerima anugerah Pelajar Tari Terbaik 2001. Beliau merupakan pensyarah baru di ASK setelah berkhidmat sebagai seorang tutor selama 3 tahun. Beliau menyertai festival di Singapura, Cina, Thailand, Indonesia dan Perancis sewaktu bertugas di Yayasan Warisan Johor. Mahir dalam solekan, sebagai penyanyi latar, pelakon teater dan koreografer. Beliau sekarang mengikuti kursus di Insitut Kesenian Jogjakarta, Indonesia atas biasiswa Kerajaan Indonesia.

Aris was the receiptient of the Best Dance Student Award 2001. The newest lecturer at ASK who worked as a tutor for 3 years. Performed in festivals in Singapore, China, Thailand, Indonesia and France while a dancer at the Yayasan Warisan Johor. An expert at make-up, providing background vocals, an actor, choreographer, nominee for Best New Artist at the Cameronian Arts Awards 2003 and completed the APPEX program from the University of California, USA. Presently, he is studying at the Insitute Kesenian Jogjakarta with a Government of Indonesia scholarship.



Jamu 3

Jamu 3

Gan Chih Pei

Tajuk / Title : **Freedom Boredom**

Koreografer / Choreographer : **Gan Chih Pei** (collaboration with Douglas Wong)

Penata Lampu / Lighting Design : Gan Chih Pei & Tan Eng Heng

Kostum / Costume : Berg Lee

Penari / Dancers : Lim Wei Wei, Amy Len Siew Mee, Tan Chai Chen

Sinopsis / Synopsis :

Kebebasan dan kebosanan adalah sebahagian daripada kehidupan kita dan mempunyai perhubungan yang simbiotik. Kita mencari kebebasan tetapi apabila kita ada terlampau banyak, kita akan rasa bosan. Kita sebenarnya mencari keseimbangan antara kedua-duanya.

Freedom and Boredom is the routine core in our existence. They have a symbiotic relationship. They are in co-existence. We seek freedom from our boredom, yet when we have too much freedom, boredom sets in. The simplicity of this relationship entangles our lives. We are always searching and contemplating to balance these two extremities.

Koreofer ingin merakam setinggi-tinggi terima kasih kepada penari yang pernah menjayakan persembahan ini dan telah menyumbang idea dan pandangan masing-masing.

The choreographer wishes to acknowledge the contribution of Steve Goh, Hoi Cheng Sim, Leng Poh Gee and Lim Thou Chun.

Biodata :

Mempunyai Ijazah Sarjana Muda dalam Pengajian Tari dari Amerika Syarikat, pengarah Akademi Tari Centrestage di Klang, memperolehi kelayakan Advanced Ballet dan Diploma Mengajar dari Royal Academy of Dancing dan Imperial Society of Teachers of Dancing. Beliau bergiat aktif dalam persembahan tempatan serta membuat persembahan di Thailand dan Indonesia. Beliau merupakan Naib Presiden persatuan Mydance Alliance.

Bachelor of Arts in Dance Studies (USA) and currently co-principal of Centrestage Dance Academy in Klang. Obtained her both Advanced Ballet and Teaching Diploma from the Royal Academy of Dancing and Imperial Society of Teachers of Dance. She has worked with many local performances, performed in Thailand and Indonesia. She is the Vice President of Mydance Alliance, Malaysia.

Mew Chang Tsing

Tajuk / Title : **Qi.v**

Koreografer / Choreographer : **Mew Chang Tsing**

Muzik / Music : Collage oleh Ian Yeoh

Penata Lampu / Lighting Design : Mew Chang Tsing & Tan Eng Heng

Penari / Dancers : Chan Ee Von, Daniel Chong, Hew Wan Ting, Jenny Lee, Jojo Wong, Kiea Kuan Nam, Liu Yong Sean, Mew Chang Tsing, Moo Yim Peng, Tee Yoke Lu

Sinopsis / Synopsis:

Ini merupakan versi ke-5 persembahan ini yang berinspirasi falsafah 'pengaliran tenaga' dalam konteks budaya Cina dan Asia Tenggara.

The fifth rendition of Qi since its solo version in 1997. This is a Contemporary work inspired by the realm of 'energy flow' within the Chinese and Southeast Asian notion.

Tajuk / Title : **1+1**

Koreografer / Choreographer : Bentuk persembahan yang berdasarkan improvisasi yang dikendalikan oleh **Mew Chang Tsing**.

The third eye - Mew Chang Tsing

Penata Lampu / Lighting Design :

Penari / Dancers : Daniel Chong & Kiea Kuan Nam

Sinopsis / Synopsis:

Sebuah improvisasi berdasarkan idea 1+1

A structured improvisation based on the simple format of 1+1

Tajuk / Title : **Rose**

Koreografer / Choreographer : **Mew Chang Tsing**

Muzik / Music : Tara Rose oleh Peter Davidson

Penata Lampu / Lighting Design : Mew Chang Tsing & Tan Eng Heng

Penari / Dancers : Chan Ee Von, Hew Wan Ting, Jenny Lee, Lim Ying Ling, Moo Yim Peng, Nik Nur Azlina bt Nik Ibrahim, Norsafini bt Jafar

Sinopsis / Synopsis:

Perasaan ketenangan di dalam keseorangan atau berkumpul. Berinspirasi 'titik' dan bulatan' dari tarian Cina, ia mencari pertemuan dan bukan kekacauan dalaman.

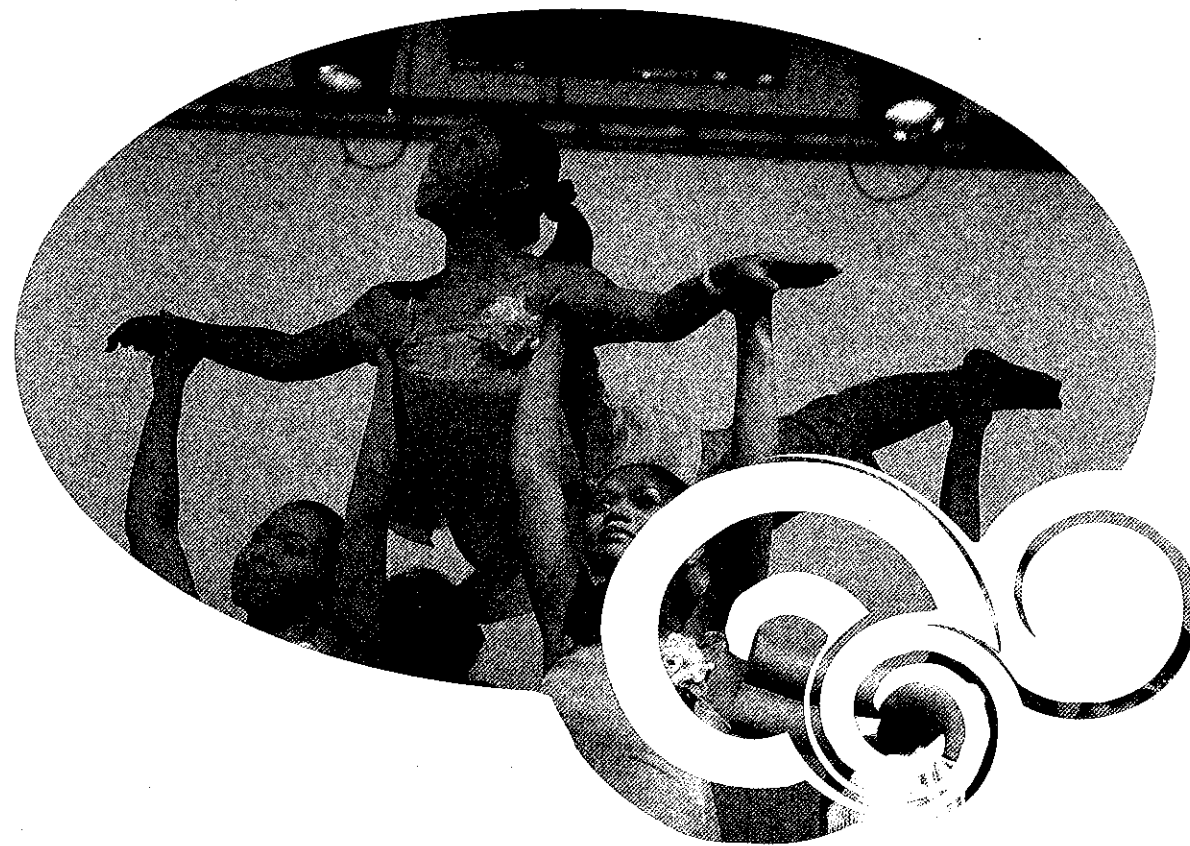
Whisper of serenity interlacing solitude and solidarity. A piece developed from 'Point' and 'circle', it sources the consensus rather than the conflict within.



Biodata :

Mew adalah Pengarah Seni serta Pengasas River Grass Dance Theatre dan Akademi menerima diploma dengan cemerlang dari Hong Kong Academy for performing Arts dan memperolehi MA in Dance Studies di University of Surrey, UK. Koreografi Mew dalam Re; Lady White Snake mencerminkan gabungan tradisional dan kontemporari, membuat persembahan bersama dengan artis fileman John D. Pai bertajuk Traces di Amerika Syarikat, merupakan Presiden MyDance Alliance dan penerima banyak anugerah.

Artistic Director and founder of River Grass Dance Theatre, Mew Chang Tsing graduated with distinction from the Hong Kong Academy for performing Arts, acquired her MA in Dance Studies at the University of Surrey, UK. Mew's choreographic styles in Re; Lady White Snake reflect the intersection of these traditional and contemporary training. She worked in a collaborative piece with film artist John D. Pai. International Programme, Traces and is the President of MyDance Alliance and winner of numerous awards.



Joseph Gonzales

Tajuk / Title : **Windows and Walls**

Koreografer / Choreographer : **Joseph Gonzales**

Muzik / Music : Soundtrack 'Spy Game' oleh Peter Davidson

Penata Lampu Lighting Design : Joseph Gonzales & Tan Eng Heng

Pereka Set / Set Design : Joseph Gonzales & Nurul Hazirin

Penari / Dancer : Azizi Sulaiman

Sinopsis / Synopsis :

Bertemakan 'pilihan dalam kehidupan' dan perasaan 'terkokong' serta mencari kebebasan-dan identity sendiri.

This reflection on life's choices and is an expression of the inner turmoil of making those decisions and the conflicts that have continuously to be dealt with.

Tajuk / Title : **9 to 5**

Koreografer / Choreographer: **Joseph Gonzales**

Muzik / Music : Mustakim Yusuf and KRU's Asmaradana

Penata Lampu / Lighting Design : Joseph Gonzales & Tan Eng Heng

Kostum & Imej / Image and Costume : Joseph Gonzales, Axis Kadir & Mohd. Fairuz Tauhid

Penari / Dancers : Elynn Chew, Annie Liew, Lee Wen Yan, Jessica Ho

Sinopsis / Synopsis:

Sebuah tarian yang menggambarkan perasaan tekanan kehidupan seharian, sewaktu berkeja dan sebagainya tetapi diinterpretasi dengan unsur lucu.

An interpretation of life's challenges and conceptualized in the work environment, this is a humourous look at various images that spring into the choreographer's mind.

Biodata:

Joseph merupakan seorang yang tidak puas mencari pengalaman dan ilmu dalam dunia seni.

Joseph Gonzales has an unquenchable thirst for knowledge and experience. The perennial student who simply tries harder.



Akademi Seni Kebangsaan

Penaung / Patron

YB Datuk Seri Utama Dr. Rais Bin Yatim
Menteri Kebudayaan, Kesenian dan Warisan
Minister of Culture, Arts and Heritage

Penasihat I / Advisor I

Y.Bhg. Dato' Siti Azizah bt. Shaikh Abod
Ketua Setiausaha, Kementerian Kebudayaan,
Kesenian dan Warisan
Secretary General, Minister of Culture, Arts and Heritage
Merangkap / And
Pengerusi Majlis Akademi seni Kebangsaan
Chairman of the Board - National Arts Academy

Penasihat II / Advisor II

Dato' Hajjah Farizah binti Chik
Timbalan Ketua Setiausaha,
Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan
*Deputy Secretary General, Minister of Culture,
Arts and Heritage*

Penasihat III / Advisor III

En. Mohd. Daud bin Mohd.
Timbalan Ketua Setiausaha,
Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan
*Deputy Secretary General, Minister of Culture,
Arts and Heritage*

Pengarah / Director

Omar Awang

Timbalan Pengarah Hal Ehwal Akademik dan Hal Ehwal Pelajar

Deputy Director - Student Affairs and Academic Affairs
Mod Zaky Din

Timbalan Pengarah Pengurusan dan Pendaftaran

Deputy Director - Management and Registration
Norizah Arshad

Jabatan Muzik / Music Department

Ramlan Imam - Ketua Jabatan Muzik /
Head of Music Department
Raja Norsheela Raja Aziddin
Tujeri Shah Haji Abdul Razak
Muhamad Shukor Ibrahim

Jabatan Penulisan / Writing Department

Zakaria Ariffin - Ketua Jabatan Penulisan / Head of Writing
Department
Mohd. Sukarno Abd. Wahab
Mohd. Ghazali Abdullah
Ridzuan Harun

Jabatan Teater / Theatre Department

Rosminah Tahir - Ketua Jabatan Teater /
Head of Theatre Department
Balkis Omar
Azlim Ibrahim

Jabatan Filem, TV dan Video /

Film, TV and Video Department
Adman Salleh - Ketua Jabatan Sinematografi /
Head of Cinematography Department
Norazawana Jurami
Norhafilah Mohammad Khawari

Jabatan Tari / Dance Department

Joseph Gonzales - Ketua Jabatan Tari / *Head of Dance*
Samsiah Binti Hasan

Hal Ehwal Akademik / Academic Affairs

Mohd. Kamarulzaman Taib
Jeffri Haron
Sri Rahayu Saad - Penolong Pengarah Hal Ehwal Pelajar /
Assistant Director II Student Affairs
Hasbullah Mohd. Ali

Pengurusan & Pentadbiran / Administration & Management

Nawi Hj. Adek
Hasryn Izzuddin Mohd. Khairy
Azimi Abd. Shukor

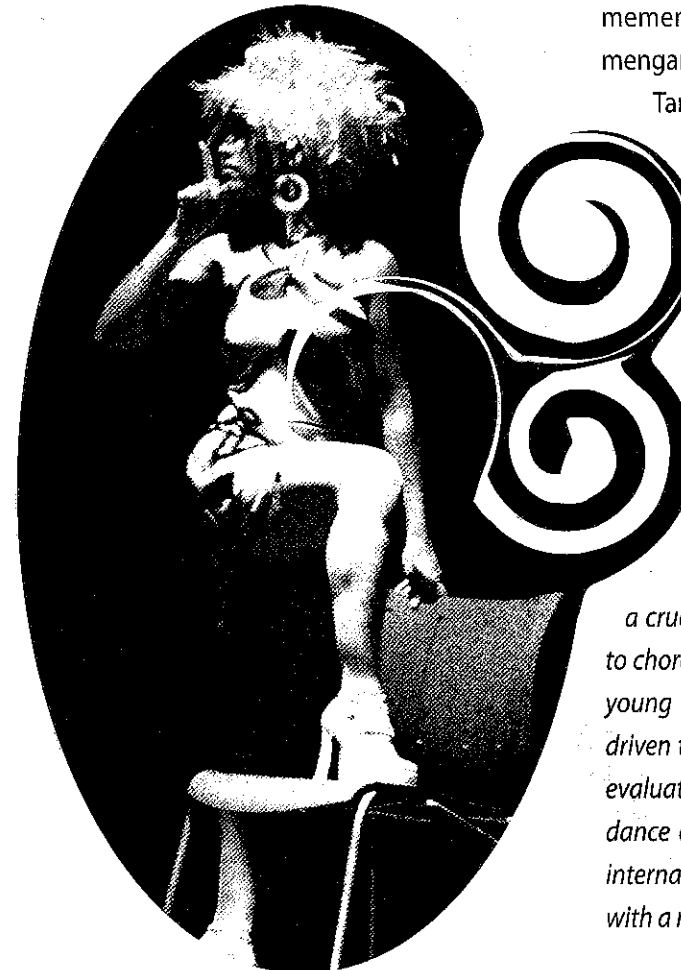
Penolong Akauntan Kanan /

Assistant Accountant
Wan Salehah Wan Salleh

Kakitangan ASK / ASK Staff

Perpustakaan / Teknikal / IT - Library / Technical and IT
Jamaliah Mohd. Nayan, Ju Hasliza Hussin, Khairul Nizam
Bakar, Mohd. Fadzli Che' Rus, Ahmad Hamzah, Noremilia
Kamaruddin, Zamri Mohamad, Shariza Kasmuri, Siti Jaimeyah
Abang Karim, Norlia Mat Salleh, Natrah Ramadiah,
Norhamizah Amir Hamzah, Rais Hussein, Rohana Rozali,
Norliza Hashim, Badrul Hisam Mujib, Sulaiman Mamat, Ismail
Mohd. Hashim,

Jamu 2005



JAMU merupakan satu siri persembahan bermula dalam tahun 2001, berbentuk kontemporari di mana pensyarah Jabatan Tari ASK diberi ruang dan peluang untuk mengeksplorasi kreativiti masing-masing. Ini adalah aspek yang amat penting dalam proses pendidikan seni kerana bidang koreografi mempunyai banyak pendekatan, dan keunikannya terletak pada kepelbagaian. Penari generasi muda dan pelajar akan mendapat semangat dan inspirasi daripada tokoh-tokoh tari ini manakala penonton dapat memerhatikan dan memahami kaedah-kaedah koreografi sekaligus menganalisa, berbincang serta menilai aspek estetika dalam seni tari. Jabatan Tari memilih pensyarah yang bergiat aktif dalam dunia senitari tanahair dan yang telah mencipta nama, baik sebagai artis di Malaysia malah di peringkat antarabangsa. JAMU adalah peluang bagi mereka untuk berganding bahu menjayakan satu persembahan dan penonton diajak menJAMU selera dengan pelbagai dekatan kreativiti.

JAMU is contemporary dance performance series that began in 2001 to critical acclaim as setting the standards for contemporary dance choreography. Upon this platform, contemporary dance lecturers explore their creativity and experiment with new ideas which has become a crucial aspect of dance training at ASK. There are many different approaches to choreography and therein lies its beauty. The Akademi hopes that students and young Malaysian dancers will be inspired by their mentors who are constantly driven to create, while the audience will further develop the ability to discuss and evaluate choreography and creativity in the artistic context. The faculty of the dance department frequently stages their work in Malaysia and has a growing international profile. Thus in one evening through JAMU, the audience is served with a range of artistic styles to titillate their senses. JAMU... a feast for the senses.

GRADUAN CEMERLANG / OUTSTANDING GRADUATES JABATAN TARI

• AZIZI SULAIMAN - 2002

Sansha Best Modern Dancer
National Ballet Competition 2004
AMA Scholarship, BA Dance Performance, Korean National University of
Arts, 2005.

• A. ARIS A. KADIR - 2001

Apex Scholarship Award 2204, University of California, USA
Indonesia Arts Award - Institut Kesenian Jogjakarta, 2005
Cameronian Arts Awards - Best New Artist Nominee

• SYED MUSTAPHA SYED YASIN - 1999

Cameronian Arts Award - Best Choreographer, 2002

ANUGERAH SENI CAMERONIAN ARTS AWARDS JABATAN TARI

AWASI

Best Music

JAMU

Audience Choice - Best Dance Performance

JAMU 2004

Tandava I
Best Group Performance
Best Costume

White in Red

Best Lighting Design

TERIMA KASIH / GRATITUDE

Kekuatan Jabatan Tari telah bergantung kepada dedikasi tenaga pensyarahnya yang membimbing, menasihati dan mengajar. Setinggi-tinggi terima kasih diucapkan kepada pensyarah-pensyarah yang telah menyumbang sebelum ini kepada penubuhan Jabatan Tari sehingga ia mencapai tahap yang terunggul di Malaysia.

The Dance Department has always relied upon the dedication of its lecturers. In the last 10 years, some have left to pursue their individual projects, and follow different paths. Nevertheless, their contributions to the building of Malaysia's strongest department of dance remains cherished. Sincere thanks to all of them.

Head of Dance (1994-1998)

Professor Dr. Mohd. Anis Md. Nor

Lecturers

Lena Ang

Aida Redza

Judimar Monfils

Ramli Ibrahim

Nurjajadi Jasan

Sharifah Mahani Syed Kassim

Dayang Mariana Abang Bolhassan

Guntik Sabili

Lailan Macfrida

Djamal Bakir

PENGHARGAAN ACKNOWLEDGEMENT

Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia

Kementerian Kewangan Malaysia

Dewan Bandaraya Kuala Lumpur

Pusat Pelancongan Malaysia

Media Tempatan

Stesyen Radio AMP

ERA FM, HITS FM, MIX FM

www.kakiseni.com.my; www.dancemalaysia.com

Goethe Institute

The Japan Foundation

The Actors Studio Theatre

Temple of Fine Arts

Five Arts Centre

MyDance Alliance

The Dance Society

Badan Budaya Perak

Yayasan Kesenian Perak

Persatuan Tari Kwangtung

Persatuan Tari Kwangsi

Para Graduan dan Pelajar ASK

Buku Program / Program Book

Rekabentuk / *Design* : Zaliza Murni Abdul Hamid

Susunan Teks / *Text Setting* : Mohd Hakimi Raseli

Cetakan / *Printing* : Maziza Sdn. Bhd.

Teks & terjemahan / *Text Translation* : Joseph Gonzales



akan datang

TAPESTRY
Traditional Dances of Malaysia
25 -27 November 2005

